



ni tango ni gotán

## palíndromos

camilo taufic

Buenos Aires. Las computadoras pueden descubrir al instante —si se les pide— decenas de palabras capicúas, que se leen igual de izquierda a derecha que al revés: ANILINA, MENEM, NEUQUEN. Pero son incapaces de crear frases completas de la misma característica, como las escolares ANITA LAVA LA TINA o DABALE ARROZ A LA ZORRA EL ABAD, que figuran hasta en el Larousse como ejemplos típicos de palíndromos o sea frases que

pueden ser leídas desde cualquiera de sus extremos con igual resultado. En este caso —todo lo contrario que en ajedrez— el hombre derrota a la máquina.

Hay palíndromos más modernos, desde luego como el instantáneo AMORA ROMA o SALTA LENIN EL ATLAS. Entre los autores de género figura Julio Cortázar y también el guatemalteco Augusto Monterroso, que los colecciona, pule y da esplendor. El longevo autor Juan Filloy —de Córdoba, Argentina— practica sin descanso este deporte intelectual a los 104 años de edad. Tiene el récord mundial como autor de palíndromos (más de 15 mil), registrado en el Libro de Guiness.

Ojo: palíndromo no es lo mismo que hablar al revés o "al revés" propio del lunfardo, que consiste en alterar el orden de las sílabas, poniendo lo de atrás adelante y aquí las a continuación, como en LUNFO, NAM, LLECA, LLOPMA, COBAN, etc. En Chile dicen

el TROMPA por el patrón. Palíndromo es otra cosa: una entretención basada en la letra y no en la música de las palabras. Un arte de la letra misma, como que ARTE LETRA forma un exacto patrón delante, fonográfico, sin ir más lejos. No es tan fácil crear o hallar palíndromos, un trabajo arduo para los operadores del idioma que dispongan de largas horas para ello, o que no logren concretar en esa jornada sus afanes literarios más elevados: novela, ensayo, poema, artículo.

Cuando un texto se puede leer en retroceso lo mismo que en directo, letra por letra, estamos frente a un palíndromo legítimo, pobre si es de una sola palabra o más o menos rico si se trata de una frase completa, como éstos hechos por el autor de esta nota:

A NO DAR A MARADONA

YO HICIERO BEMO HOY (¡fíjate porque la Y debe sonar una vez como yo y otra como y, dos y vueltas).

NI LO TRABAJO IRA LA ROJA BARTOLIN. (un logro por su extensión).

Más simples: LA TIRA CAPITAL / ASEA A ESA / ALLUVES SEVILLA.

Las frases capicúas no siempre tienen una simetría perfecta y un sentido transparente, aunque se lean perfectamente de atrás para adelante, como

OR FALLA AIRE LA GALERIA ALLA FRIÓ

Además aparecen fallos de ortografía empujando el resultado como en el caso de O DABE HADA HELADO, pues la primera debería ser Oh. Lo mismo en SOY DÍOS o en AVION NO NA. Entonces el autor tiene que seguir perfeccionando su logro: ajuste de papel y lápiz, plumas y pinces —y de computadora vamos—, por que lograr un palíndromo limpio, simplemente variando las letras en la imaginación es multiplicar las dificultades por cien. Es que a veces fallan o sobran letras: NO MIS OJOS SIMON, dicho por una dama, prefiere o. O en este ADAN AMA MADAM, MADAM AMA NADA.

Si ningún error, y habiendo más políticamente, éstos sí son auténticos palíndromos bienhechores fabricados artesanalmente por un sonador: NO PERARA PERON I LE DI RAMA FOR LA LA SALA, MAMMA LA SALA. TECHO NI PARA PINOCHET.

Y bastante bueno en extensión, pero sin mayor sentido: EVA, NO YACE TESORO SE TE CAIO NIEVE.

Con una cierta entonación árabe: ADUREN A NERLIDA.

Los palíndromos deben ir en mayúsculas para evitar problemas con los acentos. Hasta que las computadoras los impongan o restabrezcan —como está sucediendo—, porque en español sí se acentúan las mayúsculas. Que no se haga en nuestros diarios y revistas, es por culpa de los fabricantes anglosajones de la tipografía metálica.

Si se sale de Argentina, aunque en territorio mapuche, estos telegramas provinciales:

RIO NEGRO JORGE NO IR, Y REY A NEUQUEN AYER.

¿Quié se obtiene, en definitiva, con hacer palíndromos? Poco. Es preferible ir a la televisión a los concursos de la pulposa Susana Giménez, porque SIRA LO DA SUSANA GANAS JIRA DOLAMES.

Mejor por donde se lo mire, digo, se lo lee, al derecho o al revés. *Palíndromo*

## libros

que vienen

e.o.

### ALBUQUERQUE

*«Gente crítica postmoderna»*, de Fernando Siles.

*«Entrevistas»*, de Rosa Montero.

*«El asesinato según Jauquerite»*, de José Saramago.

*«Casi un siglo»*, de José Saramago.

### ANDRÉS BELL

*«De la ciudad de los ciegos»*, de Luis Enrique Báez.

*«Cuentos psicológicos»*, de Ramón Tasso. Serie de relatos basados en diversas patologías.

### CUARTO PROPIO

*«Escritores chilenos: críticos literarios»*, ensayo de Patricia Pinto y Benjamín Rojas.

*«Cantos a Correo»*, compilado por Pablo Amador. Correspondencia entre Gervasio Yáñez y Juan Emar.

### CUARTO VIENTOS

*«Filosofía moderna»*, de Roger Scruton. Es la más completa revisión de los temas que nos preocupan desde que cayó el predominio de la biología como fundamento del pensar. Desde la lógica a la ética, la libertad, el alma, la verdad, el conocimiento, la moralidad. Bien, entre otros temas son expuestas considerando los conceptos de la filosofía actual.

### EDICIONES B

*«Las cosas detrás de la noche»*. Libro que como la las entrevistas más importantes publicadas por la revista *Conexión* durante sus 10 años de existencia.

### FONDO DE CULTURA ECONOMICA

*«Música de fin de siglo»*, antología poética de Ramón Luis Cordero.

*«El día de la mujer»*, de Rolf Behrendorf.

*«Igualdad y diversidad»*, de Juan Tardío.

### GRUPO

*«Señor a mí»*, de Sila Pola Pineda y la chef Rosa Hurtado. Libro que contiene entrevistas a 30 personajes del ámbito político, académico, social y deportivo chileno presentando sus recientes gastronómicas preferencias.

*«Concursos reales»*, de Freddy Stock. Libro que presenta la historia del grupo musical Los Píñeros, su nacimiento en la década de los 80, su trabajo internacional y las razones de su disolución.

### LOM

*«De la sociedad a la política»*, ensayo de Teresa Valdés. Libro de la Colección Sin Norte que aborda el tema de la participación de la mujer en América Latina, quien desde la sociedad se incorpora a la actividad política.

### PLANETA

*«Canto abierto a Eduardo Frei Ruiz-Tagle»*, de José Benusa. El académico reflexiona respecto de la actuación del gobierno durante el caso Pinochet, y su postura frente a las violaciones de los Derechos Humanos.

### SUDAMERICANA

*«Pánico y el ojo»*, de José Luis de Villalón (Páez & Jankó).

*«De jardín en Jauquerite»*, de Renée Mourad (Páez & Jankó).

*«De casa de Buenos»*, de Stephen King (Páez & Jankó).

*«De familia media de corder»*, de Gabriel García Márquez (Páez & Jankó).

*«Versos satíricos»*, de Salomón Rushdie (Páez & Jankó).

### UNIVERSITARIA

*«Páezes Nacionales de Chile»*. Guía para el extranjero, de Renée Mourad y Marcela Torres. Especial para estos días de verano y vacaciones.

# Bautismo de Bowles [artículo] Antonio Riba.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Riba, Antonio

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Bautismo de Bowles [artículo] Antonio Riba. retr.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile